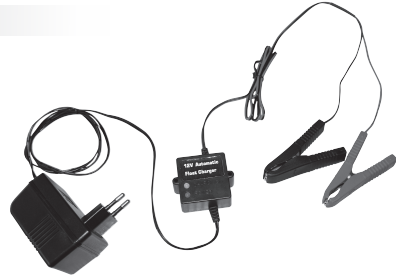


## DE Batterie-Erhaltungsgerät 12V 500mA

Art.-Nr. 16505

### Übersicht

- Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- Lieferumfang • Spezifikationen
- Sicherheitshinweise • Bedienungsanleitung
- Wartung und Pflege • Kontaktinformationen



### WARNUNG



**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Nichtbeachtung kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät oder Ihrem Eigentum führen! Bewahren Sie die Originalverpackung, den Kaufbeleg sowie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf!**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme den Inhalt der Verpackung auf Unversehrtheit und Vollständigkeit!**

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Batterie-Erhaltungsgerät dient dazu, die Fahrzeugbatterie bei längeren Nutzungspausen stets voll geladen zu halten. Das Batterie-Erhaltungsgerät ist für folgende Blei-Säure-Akkus (Batterien) geeignet:

- Nassbatterien (WET), Blei-Säure-Batterien (Flüssig-Elektrolyt)
- Gel-Batterien (geleartiges Elektrolyt)
- AGM-Batterien (Elektrolyt in Glasfaservlies)
- Wartungsfreie Blei-Säure-Batterien (MF)

Andere Batterien dürfen mit diesem Gerät nicht geladen werden.

Das Batterie-Erhaltungsgerät darf nicht als Starthilfe verwendet werden. Laden Sie zuerst die Batterie des Fahrzeugs vollständig auf, und entfernen Sie das Ladegerät bevor Sie das Fahrzeug starten.

Das Batterie-Erhaltungsgerät darf nicht als Gleichstromquelle oder für andere Zwecke verwendet werden.

Das Batterie-Erhaltungsgerät ist für den Einsatz in trockener und geschützter Umgebung bei Temperaturen von -15 °C bis +40°C ausgelegt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Beachtung aller Informationen in dieser Anleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Die EAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### Lieferumfang

Batterie-Erhaltungsgerät                      Gebrauchsanleitung

### Spezifikationen

Batteriespannung:	12 V
Batteriekapazität:	5 – 50 Ah
Ladestrom:	500 mA
Eingang:	230 Volt AC, 50 Hz, 14 W
Ausgang:	12 Volt DC, 500 mA

Länge Netzkabel: ca. 1,05 m  
Länge Ladekabel: ca. 0,94 m  
Gewicht: 0,330 kg

## Symbolerklärung



entspricht den EG-Richtlinien



gekennzeichnetes Elektroprodukt darf nicht in den Hausmüll geworfen werden



Geräte mit diesem Zeichen dürfen nur im Haus (trockene Umgebung) betrieben werden



Schutzisoliertes Gehäuse (Schutzklasse II)



Sicherung, Abschalten bei 130 °C



Gebrauchsanleitung lesen



Fail-Safe-Sicherheitstransformator  
Ausgangsspannung bis höchstens 50 Volt

**IP 20**

Schutz gegen Eindringen von Fremdkörpern  $\varnothing > 12$  mm

## Sicherheitshinweise



Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, anderenfalls könnten Sie sich verletzen oder das Gerät könnte beschädigt werden.

Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an. Die Spannung muß mit der Angabe auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



Klemmen Sie das Netzkabel nicht ein und schützen Sie dieses vor scharfen Kanten, Feuchtigkeit, Hitze oder Öl. Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels ist das Gerät zu verschrotten.

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn es beschädigt ist oder wenn der Verdacht auf einen Defekt besteht. Nehmen Sie in diesen Fällen Kontakt zu unseren Technikern auf.

Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.



Halten Sie das Verpackungsmaterial, besonders Folien und Folienbeutel, von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme alle Schutzfolien vom Gerät.

Verlegen Sie das Netzkabel so, daß es Sie nicht behindert und niemand versehentlich daran ziehen kann.

Klemmen Sie das Batterieladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromversorgung ab.

Bewahren Sie das Ladegerät an einem für Kinder und unbefugte Personen unerreichen Ort auf.



Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Material oder in einer explosionsgefährdeten Umgebung.



Decken Sie das Ladegerät nicht ab, da es sonst zur Überhitzung und somit zu einer Beschädigung kommen kann. Stellen Sie das Ladegerät im Betrieb nicht auf eine isolierende Unterlage (z.B. Styropor) – Gefahr von Hitzestau!

Wenn Sie eine Fahrzeugbatterie in eingebauten Zustand aufladen möchten, stellen Sie zuerst das Fahrzeug sicher ab, ziehen Sie die Parkbremse an und schalten Sie die Zündung aus. Klemmen Sie die Batterie vom Bordnetz Ihres Fahrzeugs ab. Lesen Sie dazu im Handbuch Ihres Fahrzeugs nach oder fragen Sie Ihre Fachwerkstatt.

Fassen Sie das Netzteil beim Abziehen aus der Steckdose ausschließlich am Gehäuse an.

Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über +40°C aus!

Bewahren Sie diese Anleitung auf und geben Sie sie an andere Benutzer weiter.

## Bedienungsanleitung

### Vorbereitung der Batterie

Reinigen Sie die Batteriepole von Staub und Korrosionsrückständen. Bei wartungsfreien Batterien befolgen Sie ganz genau die Anweisungen des Batterieherstellers.

### Anschließen des Batterie-Erhaltungsgerätes



**Achtung:** Stellen Sie sicher, daß das Batterie-Erhaltungsgerät nicht an die Netzsteckdose angeschlossen ist. Schließen Sie grundsätzlich zuerst das rote Pluskabel (+) des Ladegerätes an den Pluspol der Batterie an. Danach schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) an den Minuspol der Batterie an. Wenn Sie die Batterie in eingebauten Zustand aufladen, schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) an der Karosserie an, weit entfernt von der Batterie, Vergaser und Kraftstoffleitungen. Halten Sie diese Reihenfolgen immer ein.

**Schutz vor Verpolung:** Das Gerät ist gegen ein versehentlich falsches Anschließen geschützt. Bei falsch angeschlossenen Polzangen und eingestecktem Netzgerät werden die Kontroll-LEDs nicht leuchten.

### Laden der Batterie

Stecken Sie jetzt das Netzteil des Batterie-Erhaltungsgerätes in die Steckdose. Der Ladevorgang wird jetzt gestartet und die Kontroll-LEDs „CHARGING“ und „POWER“ leuchten.

Das Ladegerät stellt fest, wenn die Batteriespannung einen Wert von 13,5 Volt erreicht hat. Es beendet den Ladevorgang und geht zur Erhaltungsladung über (die grüne „CHARGING“-LED blinkt). Bei einem Meßwert von 13 Volt, wird der Ladevorgang wieder eingeleitet.

Beenden Sie den Ladevorgang, indem Sie das Netzteil des Batterie-Erhaltungsgerätes aus der Steckdose ziehen

### Entfernen des Ladegeräts



**Achtung:** Ziehen Sie als erstes den Netzstecker aus der Steckdose und beachten Sie die folgende Reihenfolge beim Abklemmen. So vermeiden Sie Funkenbildung. Da beim Laden hochexplosives Knallgas entsteht, ist dies zu Ihrem Schutz äußerst wichtig.

Trennen Sie das Batterie-Erhaltungsgerät vom Versorgungsnetz.

Entfernen Sie als nächstes den Anschluß der schwarzen Klemme (-). Entfernen Sie nun die Batterieklemme vom Pluspol der Batterie (Rote Klemme).

### Wartung und Pflege

**Wartung:** Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist das Gerät wartungsfrei.

**Pflege:** Reinigen Sie die Polzangen jedesmal nach einem Ladevorgang. Reinigen Sie das Gerät vorsichtig mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Flüssigkeiten oder chemische Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten ein. Lassen Sie niemals Flüssigkeiten über das Gerät laufen.

Wickeln Sie die Kabel ordentlich auf bevor Sie das Gerät lagern, um Beschädigungen an den Kabeln und dem Gerät zu vermeiden. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort.

### Hinweise zum Umweltschutz



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für **Elektronik-Altgeräte** informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung

### Kontaktinformationen

#### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107

42115 Wuppertal, Deutschland

Telefon: +49 (0)202 42 92 83 0

Internet: [www.eal-vertrieb.de](http://www.eal-vertrieb.de)

Telefax: +49 (0)202 2 65 57 98

E-Mail: [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

## **GB Battery maintenance device 12V 500mA**

### **Article No. 16505**

#### **Overview**

- Proper use of the product • Scope of delivery • Specifications • Safety notes
- Operating instructions • Care and maintenance • Contact information

#### **WARNING**



**Read the operating instructions through carefully prior to initial use and observe all of the safety notes! Not observing such may lead to personal injury, damages to the device or your property! Store the original packaging, the receipt and these instructions so that they may be consulted at a later date! When passing on the product, please include these operating instructions as well.**

**Please check the contents of package for integrity and completeness prior to use!**

#### **Proper use of the product**

The battery maintenance device is designed to ensure that the vehicle battery remains fully charged when the vehicle is not used for a longer period of time. The battery maintenance devices is suitable for the following lead-acid batteries:

- Wet batteries (WET), lead-acid batteries (fluid electrolyte)
- Gel batteries (gel electrolyte)
- AGM batteries (electrolyte in fibreglass fleece)
- Maintenance-free lead-acid batteries (MF)

Other batteries may not be charged with this device.

The battery maintenance device may not be used as jump-start assistance. First charge the battery of the vehicle completely and remove the charger before starting the vehicle.

The battery maintenance device may not be used as direct current source or for other purposes.

The battery maintenance device is designed for use in a protected environment at temperatures of -15 °C to +40°C.

This device is not designed to be used by children and people with limited mental capacities or those without experience and/or knowledge. Keep children away from the device.

The device is not designated for commercial use.

Utilisation according to the intended purpose also includes the observance of all information in these operating instructions, particularly the observance of the safety instructions. Any other utilisation is considered to be contrary to the intended purpose and may lead to material damages or personal injuries. EAL GmbH assumes no liability for damage resulting from improper use.

#### **Scope of delivery**

Battery maintenance device                      Operating instructions

#### **Specifications**

Battery voltage:	12 V
Battery capacity:	5 – 50 Ah
Charge current:	500 mA
Input:	230 Volt AC, 50 Hz, 14 W
Output:	12 Volt DC, 500 mA
Long mains cable:	Approximately 1.05 m
Long charger cable:	Approximately 0.94 m
Weight:	0.330 kg

## Explanation of symbols



Complies with EC directives



Labelled electrical products may not be disposed of in the household waste



Devices with this symbol may only be operated in the house (dry environment)



Protective insulation housing (safety class II)



Fuse, switches off at 130 °C



Read the operating instructions



Fail-safe safety transformer  
Output voltage to maximum 50 Volt

F

**IP 20**

Protection against ingress of foreign bodies  $\varnothing > 12$  mm

## Safety notes

The warning triangle labels all instructions important to safety. Always follow these otherwise you could injure yourself or damage the device.



Only connect the device to a power socket installed according to regulations. The voltage must correspond to the specification on the type plate of the device.



Do not trap the power cable and protect it from sharp edges, damp, heat or oil. The power cable of the unit cannot be replaced. In the event that the cable is damaged, the unit must be disposed of.



Do not operate the device or immediately pull the plug if it is damaged or you suspect it may be defective. In this case, contact our technicians.

Pull the plug when the device is not in use.

Keep packaging materials, especially plastic and plastic bags, away from children. Risk of suffocation.

Remove all plastic from the device before use.

Place the mains cable in such a manner that it does not impede and that it cannot be unplugged accidentally.

Disconnect the battery charger from the power supply after the charging process.

Keep the charger in a place that cannot be accessed by children or unauthorised persons.



Never operate the device in the vicinity of flammable materials or in an environment prone to explosion.



Do not cover the charger as this may lead to overheating and thus damage to the device. Never set the charger up for operation on a surface that is insulating (e.g. polystyrene). There is a risk of heat built up!



If you wish to charge a vehicle battery in the installed state, first park the vehicle safely, put on the parking break and switch off the ignition. Cut the battery off from the on-board network of your vehicle. To do this,

consult the manual for your vehicle, or ask your specialist workshop.

Only hold the power supply at the power plug when disconnecting from the power socket.

Do not expose the charger to fire, heat and long-exposures to temperatures in excess of +40°C!

Store these instructions carefully and, if necessary, pass them on to other users.

## Operating instructions

### Preparation of the battery

Clean the battery poles from dust and corrosion residue. In case of maintenance-free batteries, please follow the instructions of the battery manufacturer to the letter.

## Connecting the battery maintenance device



**Caution:** Ensure that the battery maintenance device is not connected to the power socket. Always connect the red positive cable (+) of the charger to the positive pole of the battery first. Then connect the black minus-cable (-) to the minus pole of the battery. If you charge the battery in situ, connect the black negative cable (-) to the car body, far away from the battery, the carburettor and fuel lines. Always stick to this sequence.

### Protection from connection to the wrong pole

This device is protected against accidental incorrect connection. If the pole clamps are connected incorrectly and the power supply plugged in, the control LEDs will not light up.

### Charging of battery

Now, connect the power supply of the battery maintenance device to the main socket. The charging process is now started and the control LEDs „CHARGING“ and „POWER“ light up.

The charger determines when the battery voltage has reached a value of 13.5 Volts. It ends the charging process and switches over to maintenance charge (the green „CHARGING“ LED flashes). When the measured value is 13 Volts, the charging process is started again.

Finish the charging process by disconnect the power supply of the battery maintenance device from the mains socket.

### Removing the charger



**Caution:** First pull the plug out of the socket and observe the following sequence for disconnection. This prevent the generation of sparks. Since charging generates a detonating gas, this is particularly important for the sake of your safety.

Separate the battery maintenance device from the supply network.

Then, remove the connection of the black clamp (-). Now, remove the battery clamp from the positive pole (+) of the battery.

### Maintenance and care

**Maintenance** If used correctly, the device is maintenance-free.

**Care** Clean the pole callipers every time the charging procedure is completed. Carefully clean the device with a dry cloth. Do not use liquids or chemical cleaning agents. Never submerge the device in liquids. Never allow liquid to flow over the device.

Properly roll up the cable before storing the device to prevent damage to the cables and the device. Store the device in a dry and clean location.

### Notes regarding environmental protection



Do not put electrical devices into the household waste! Electronic and electrical devices must be collected separately and sent for environmentally friendly recycling. Please contact your community or city administration regarding disposal options for electronic scrap.

### Contact information

#### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107

42115 Wuppertal, Germany

Telephone: +49 (0)202 42 92 83 0 Fax: +49 (0)202 2 65 57 98

Internet: [www.eal-vertrieb.de](http://www.eal-vertrieb.de) Email: [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

## FR Appareil de préservation de la batterie 12V 500mA

N° d'art. 16505

### Vue d'ensemble

- Utilisation conforme • Contenu de la livraison • Spécifications • Consignes de sécurité • Mode d'emploi
- Entretien et nettoyage • Contact

### AVERTISSEMENT



**Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service et respectez toutes les consignes de sécurité ! Tout non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages corporels, endommager l'appareil ou vos biens ! Conservez l'emballage d'origine en lieu sûr, de même que le bon d'achat et ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à tout moment ! Si vous transmettez cet appareil à quelqu'un d'autre, fournissez également ce mode d'emploi.**

### Vérifiez l'intégrité et l'intégralité du contenu de l'emballage ! Utilisation conforme

L'appareil de préservation de la batterie sert à maintenir la batterie chargée en cas de longue pause entre utilisations. L'appareil de préservation de la batterie est adapté aux batteries plomb-acide suivantes :

- Batteries humides (WET), batteries plomb-acide (électrolyte liquide)
- Batteries gel (électrolytes en forme de gelée)
- Batterie AGM (électrolytes en fibre de verre)
- Batteries plomb-acide sans entretien (MF)

D'autres batteries ne peuvent pas être rechargées avec cet appareil.

L'appareil de préservation de la batterie ne peut pas être utilisé comme aide au démarrage. Chargez d'abord complètement la batterie du véhicule et retirez l'appareil de recharge avant de démarrer le véhicule.

L'appareil de préservation de la batterie ne doit pas être utilisé comme source de courant électrique continu ou dans d'autres buts.

L'appareil de préservation de la batterie doit être utilisé dans un environnement sec et protégé avec des températures allant de -15 °C à +40 °C.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes physiquement, sensoriellement ou mentalement lésées ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires. Les enfants doivent rester à distance de cet appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle/commerciale.

L'utilisation conforme aux prescriptions implique également le respect de toutes les informations contenues dans ces instructions de montage, en particulier le respect des consignes de sécurité. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels ou des blessures sur les personnes. EAL GmbH n'endosse aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

### Contenu de la livraison

Appareil de préservation de la batterie      Mode d'emploi

### Spécifications

Tension de la batterie :	12 V
Capacité de la batterie :	5 – 50 Ah
Courant de charge :	500 mA
Entrée :	230 Volt AC, 50 Hz, 14 W
Sortie :	12 Volt DC, 500 mA
Longueur du câble de raccordement :	env. 1,05 m.
Longueur du câble de chargement :	env. 0,94 m.
Poids :	0,330 kg

## Signification des symboles



Correspond aux directives européennes



Un produit électrique caractérisé ne peut pas être jeté aux ordures.



Les appareils portant ce symbole ne peuvent être utilisés qu'à l'intérieur (environnement sec)



Boîtier avec isolation (classe de protection II).



Fusible, désactivation à 130 °C



Lire le mode d'emploi



Transformateur de sécurité Fail-Safe  
Tension de sortie jusqu'à 50 volts

**IP 20**

Protection contre l'infiltration de corps étrangers  $\varnothing > 12$  mm

## Consignes de sécurité

Le triangle de signalisation signale toutes les instructions relatives à la sécurité. Respectez-les à tout moment, sans quoi vous pourriez vous blesser ou l'appareil pourrait être endommagé.



Ne connectez l'appareil qu'à une prise proprement installée. La tension doit correspondre à l'indication sur la plaque synoptique de l'appareil.



Ne coincez pas les câbles de raccordement et protégez-les contre des arêtes vives, l'humidité, la chaleur ou l'huile. Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé. En cas de dommages au câble, l'appareil doit être mis à la ferraille.

Ne mettez pas l'appareil en marche ou retirez immédiatement la fiche de contact s'il est endommagé ou si vous suspectez un défaut. Dans ces cas, veuillez contacter nos techniciens.

Retirez la fiche de contact lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

Tenez le matériel d'emballage et notamment les films et sachet plastiques éloignés des enfants. Il y a risque de suffocation s'ils jouent avec.



Enlevez tous les films de protection de l'appareil avant de le mettre en service.

Posez les câbles de raccordement de manière à ce qu'ils ne vous gênent pas et à ce que personne ne puisse les tirer par mégarde.

Débranchez l'appareil de recharge de batterie de l'alimentation après le processus de recharge.

Entreposez l'appareil de recharge dans un endroit hors d'atteinte d'enfants et de personnes non-autorisées.

N'employez pas l'appareil à proximité de matériel inflammable ou dans un environnement explosible.

Ne recouvrez pas l'appareil de recharge car cela pourrait provoquer une surchauffe et conséquemment, un endommagement de l'appareil. Ne mettez pas l'appareil de recharge en marche sur un support isolant (par exemple, du polystyrène) - Risque de surchauffe !

Si vous souhaitez recharger la batterie de votre véhicule à l'état monté, assurez d'abord votre véhicule, tirez le frein à main et coupez l'allumage. Déconnectez tout d'abord la batterie du réseau de bord de votre véhicule. Veuillez lire à cet effet le manuel de votre véhicule ou adressez-vous à votre garagiste.

Tirez le câble d'alimentation lorsque vous le débranchez de la fiche de contact.

Ne placez jamais l'appareil à proximité de feu, de chaleur et à des températures supérieures à +40°C pendant une période prolongée !

Conservez ce mode d'emploi et transmettez-le aux futurs utilisateurs.

## Mode d'emploi

### Préparation de la batterie

Nettoyez les pôles de la batterie de poussière et de débris de corrosion. Pour les batteries sans entretien, veuillez respecter le mode d'emploi du fabricant de la batterie.



## Branchement de l'appareil de préservation de la batterie



**Attention :** Assurez-vous que l'appareil de préservation de la batterie ne soit pas connecté à la prise secteur. Branchez d'abord le câble rouge « Plus » (+) de l'appareil de recharge à la borne « Plus » de la batterie. Branchez ensuite le câble - noir (-) sur la borne négative de la batterie.

Si vous rechargez la batterie en état monté, branchez le câble noir «Moins » (-) à la carrosserie, loin de la batterie, carburateur et conduites de carburant. Respectez toujours cet ordre.

### Protection contre les erreurs de polarité

L'appareil est protégé contre les mauvais raccordements. En cas de mauvais raccordement des pinces et du bloc d'alimentation, les LED ne s'illumineront pas.

### Chargement de la batterie

Placez maintenant la fiche de contact de l'appareil de préservation de la batterie dans la prise. Le processus de recharge est maintenant initié et le LED de contrôle „CHARGING“ et „POWER“ s'illuminent.

L'appareil de recharge indique lorsque la tension de la batterie atteint une valeur de 13,5 volts. Cela marque la fin du processus de recharge et l'appareil passe en charge de préservation (le LED vert „CHARGING“ clignote). Avec une valeur de mesure de 13 volts, le processus de charge recommence.

Finissez le processus de charge en débranchant l'alimentation secteur de l'appareil de préservation de la batterie.

Retirez l'appareil de recharge



**Attention :** Retirez d'abord la fiche de contact de la prise et observez la procédure de débranchement. Vous évitez ainsi la formation d'étincelles. Ceci est particulièrement important pour votre sécurité car un mélange d'hydrogène et d'oxygène très explosif peut se former lors du chargement.

Séparez l'appareil de préservation de la batterie du réseau d'alimentation.

Retirez ensuite le raccordement de la pince noire (-). Retirez maintenant la pince de la batterie de la borne positive de la batterie (pince rouge).

### Entretien et nettoyage

**Entretien :** À condition d'être utilisé conformément aux spécificités pour lesquelles il a été conçu, l'appareil n'exige pas de maintenance.

**Maintenance :** Nettoyez les pinces après chaque opération de chargement. Nettoyez l'appareil avec précaution à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez aucun produit nettoyant liquide ou chimique. N'immergez jamais l'appareil dans un liquide. Ne laissez jamais de liquide entrer dans l'appareil.

Rembobinez le câble convenablement avant de ranger l'appareil afin d'éviter des dommages aux câbles et à l'appareil. Conservez l'appareil dans un endroit sec et propre.

### Consignes pour la protection de l'environnement



Ne jetez pas d'appareils électroniques aux ordures ! Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être collectés séparément et être envoyés pour un recyclage écologique. Renseignez-vous quant aux possibilités d'élimination d'appareils électroniques usagés auprès de votre administration communale ou municipale.

### Contact

#### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107

42115 Wuppertal, Allemagne

Téléphone : +49 (0)202 42 92 83 0 Fax : +49 (0)202 2 65 57 98

Internet: [www.eal-vertrieb.de](http://www.eal-vertrieb.de) Courriel : [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

**Art.nr. 16505**

### **Overzicht**

- Reglementair gebruik • Leveringsomvang • Specificaties • Veiligheidsvoorschriften
- Gebruiksaanwijzing • Onderhoud en verzorging • Contactgegevens

### **WAARSCHUWING**



**Lees de gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname aandachtig door en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht! Het niet naleven ervan kan persoonlijk letsel of schade aan het product of uw eigendommen veroorzaken! Bewaar de oorspronkelijke verpakking, het aankoopbewijs en de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen! Geef bij doorgeven van het apparaat eveneens de gebruiksaanwijzing door.**

**Controleer voorafgaand aan de ingebruikname de inhoud van de verpakking op beschadigingen en volledigheid!**

### **Reglementair gebruik**

De acculader dient om de auto-accu bij vrij lange gebruikspauzes altijd volledig geladen te houden. De acculader is geschikt voor de volgende loodzuuraccu's (batterijen):

- natte accu's (WET), loodaccu's (vloeibaar-elektrolyt)
- gelaccu's (geleiachtig elektrolyt)
- AGM-accu's (elektrolyt in glasvezelvlies)
- onderhoudsvrije loodaccu's (MF)

Andere accu's mogen niet met dit apparaat worden opgeladen.

De acculader mag niet als starthulpmiddel worden gebruikt! Laad eerst de accu van het voertuig volledig op, en verwijder de oplader voordat u het voertuig start.

De acculader mag niet worden gebruikt als bron van gelijkstroom of voor andere doelen.

De acculader is ontworpen om te worden gebruikt in een droge en beveiligde omgeving bij temperaturen van -15 °C tot +40 °C.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen, personen met beperkte geestelijke vaardigheden of zonder ervaring en/of gebrek aan kennis. Daarvoor is de oplader niet ontworpen. Kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden.

Het apparaat is niet bedoeld voor bedrijfsmatig gebruik.

Tot het reglementair gebruik behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding, vooral de inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair en kan materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaken. EAL GmbH is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik.

### **Leveringsomvang**

acculader

Gebruiksaanwijzing

### **Specificaties**

Accuspanning:	12 V
Accucapaciteit:	5 – 50 Ah
Laadstroom:	500 mA
Ingang:	230 Volt AC, 50 Hz, 14 W
Uitgang:	12 Volt DC, 500 mA
Lengte stroomkabel:	ca. 1,05 m
Lengte laadkabel:	ca. 0,94 m
Gewicht:	0,330 kg

## Symboolverklaring



Komt overeen met de EG-richtlijnen



Een dienovereenkomstig gemarkeerd elektrisch product mag niet als afval via het huisvuil worden afgevoerd



Apparaten met dit teken mogen uitsluitend binnenshuis (droge omgeving) worden gebruikt



Behuizing met randaarde (beveiligingsklasse II)



Zekering, uitschakelen bij 130 °C



Gebruiksaanwijzing lezen



Fail-Safe-veiligheidstransformator  
Uitgangsspanning max. 50 Volt

**IP 20**

Bescherming tegen binnendringen van verontreinigingen  $\varnothing > 12$  mm

## Veiligheidsvoorschriften



De waarschuwingdriehoek geldt als aanduiding van alle voor de veiligheid belangrijke aanwijzingen. Neem deze te allen tijde in acht, anders kan lichamelijk letsel of schade aan het apparaat worden veroorzaakt.



Sluit het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde stekkerdoos aan. De spanning moet overeenkomen met de opgave op het typeplaatje van het apparaat.

Klem de stroomkabel niet in en beveilig hem tegen scherpe randen, vocht, hitte of olie. De stroomkabel kan niet worden vervangen. Bij beschadiging van de kabel moet het apparaat tot schroot verwerkt worden.

Neem het apparaat niet in gebruik of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, als het beschadigd is of als het vermoeden van een defect bestaat. Neem in deze gevallen contact op met onze technici.

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.

Houd het verpakkingsmateriaal, met name folie en foliezakken, uit de buurt van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking.



Verwijder vóór het in gebruik nemen alle beschermingsfolie van het apparaat.

Leg de stroomkabel zodanig neer dat u niet wordt gehinderd en dat niemand er per ongeluk aan kan trekken.

Klem de acculader na het opladen los van de stroomvoorziening.

Berg de oplader op een voor kinderen en onbevoegde personen onbereikbare plaats op.



Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbaar materiaal of in een omgeving met gevaar voor explosies.



Dek de oplader niet af, omdat er anders oververhitting en daardoor beschadiging kan optreden. Zet de oplader tijdens de werking niet op een isolerende onderlaag (bijv. styropor) – gevaar van hittestuwing!

Als u een voertuigaccu in ingebouwde staat wilt opladen, parkeer het voertuig dan eerst veilig, trek de handrem aan en schakel de ontsteking uit. Koppel de accu los van de elektrische installatie van uw voertuig. Lees dit na in het handboek van uw voertuig of informeer bij uw garage.

Pak de voedingseenheid uitsluitend vast aan de behuizing wanneer u deze uit het stopcontact trekt.

Stel de oplader in de nabijheid van vuur, hitte en langdurige temperatuurinwerking niet bloot aan temperaturen boven +40°C!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef deze door aan andere gebruikers.

## Gebruiksaanwijzing

### Vorbereitung van de accu

Reinig de accupool van stof en corrosieresten. Volg bij onderhoudsvrije accu's de tips van de accufabrikant heel nauwkeurig op.

## Aansluiten van de acculader



**Let op:** Controleer of de acculader niet in het stopcontact zit. Sluit in beginsel eerst de rode pluskabel (+) van de oplader op de pluspool van de accu aan. Daarna sluit u de zwarte min-kabel (-) op de minpool van de accu aan. Als u de accu in de ingebouwde staat oplaadt, moet u de zwarte minkabel (-) op de carrosserie aansluiten, zover mogelijk uit de buurt van de accu, carburateur en brandstofleidingen. Houd deze volgorde steeds aan.

Beveiliging tegen ompoling

Als de aansluiting per ongeluk foutief verloopt, is het apparaat beschermd. Bij foutief aangesloten pooltangen en een ingestoken voedingseenheid zullen de controle-LED's niet branden.

De accu opladen

Steek nu de voedingseenheid van de acculader in het stopcontact. Het laadproces wordt nu gestart en de controle-LED's „CHARGING“ en „POWER“ branden.

De lader stelt vast wanneer de accuspanning een waarde van 13,5 Volt heeft bereikt. Hij beëindigt het laadproces en gaat over op druppellading (de groene „CHARGING“ - LED knippert). Bij een meetwaarde van 13 Volt wordt het laadproces weer op gang gebracht.

Beëindig het laadproces door de voedingseenheid van de acculader uit het stopcontact te trekken.

## Verwijderen van de lader



**Let op:** Trek eerst de stekker uit het stopcontact en neem de volgende volgorde bij het losmaken van de klemmen in acht. Zo voorkomt u vonkvorming. Omdat tijdens het opladen uiterst explosief knalgas ontstaat, is dit zeer belangrijk voor uw veiligheid.

Trek de acculader uit het stopcontact.

Verwijder vervolgens de zwarte klem (-). Verwijder daarna de rode klem van de pluspool van de accu.

## Onderhoud en verzorging

**Onderhoud:** Bij reglementair gebruik is het apparaat onderhoudsvrij.

**Verzorging:** Reinig de klemmen elke keer na het opladen. Maak het apparaat uitsluitend schoon met een droge doek. Gebruik geen vloeistoffen of chemische reinigingsmiddelen. Dompel het apparaat nooit onder in vloeistof. Laat nooit vloeistof over het apparaat lopen.

Rol de kabels netjes op voordat u het apparaat opbergt om beschadiging van de kabels en het apparaat te voorkomen.

Bewaar het apparaat op een droge en schone plek.

## Informatie over de milieubescherming



Gooi elektrische apparaten niet weg met het gewone huishoudelijke afval! Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. U kunt informatie inwinnen bij uw gemeente- of stadsbestuur over afvoermogelijkheden voor afgedankte

elektronische apparaten.

## Contactgegevens

### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107

D-42115 Wuppertal, Duitsland

Telefoon: +49 (0)202 42 92 83 0

Internet: [www.eal-vertrieb.de](http://www.eal-vertrieb.de)

Telefax: +49 (0)202 2 65 57 98

E-mail: [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

## I Caricabatterie di mantenimento 12V 500mA

**Cod. art. 16505**

**Vista d'insieme**

- Uso previsto • Volume di consegna • Specifiche • Avvertenze di sicurezza • Istruzioni per l'uso • Cura e manutenzione
- Come contattarci

### AVVERTENZA



**Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e osservare tutte le avvertenze di sicurezza! La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni personali, danni al prodotto o alla vostra proprietà! Conservare la confezione originale, la prova d'acquisto e queste istruzioni come riferimento futuro! In caso di cessione del prodotto, consegnare anche le presenti istruzioni.**

**Verificare l'integrità e la completezza del contenuto della confezione prima di utilizzare il prodotto!**

### Uso previsto

Il presente caricabatterie di mantenimento serve a mantenere completamente carica la batteria dei veicoli quando non viene utilizzata per un lungo periodo. Il caricabatterie di mantenimento è adatto per i seguenti accumulatori (batterie) piombo-acido:

- batterie WET, batterie piombo-acido (elettrolita liquido)
- batterie al gel (elettrolita in gel)
- batterie AGM (elettrolita con matrice in fibra di vetro)
- batterie piombo-acido esenti da manutenzione (MF)

Il dispositivo non è idoneo alla carica di altri tipi di batterie.

Il caricabatterie di mantenimento non va utilizzato per l'avviamento d'emergenza. Caricare completamente la batteria e staccare il caricabatterie prima di avviare il veicolo.

Il caricabatterie di mantenimento non va utilizzato come fonte di corrente continua o per altri scopi.

Il caricabatterie di mantenimento è predisposto per l'uso in ambienti asciutti e protetti, a temperature comprese tra -15 °C e +40°C.

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con capacità mentali limitate o senza esperienza e/o con conoscenze insufficienti. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.

Questo dispositivo non è destinato all'impiego industriale.

Dell'uso appropriato fa parte anche il rispetto di tutte le informazioni fornite in queste istruzioni, soprattutto delle avvertenze sulla sicurezza. Ogni altro utilizzo viene considerato come non appropriato e può causare danni a persone o cose. La EAL GmbH non risponde dei danni derivanti da un uso improprio.

### Volume di consegna

caricabatterie di mantenimento                      Istruzioni per l'uso

### Specifiche

Tensione batteria:	12 V
Capacità della batteria:	5 – 50 Ah
Corrente di carica:	500 mA
Ingresso:	230 Volt AC, 50 Hz, 14 W
Uscita:	12 Volt DC, 500 mA
Lunghezza del cavo di alimentazione:	ca. 1,05 m
Lunghezza del cavo di carica:	ca. 0,94 m
Peso:	0,330 kg

## Spiegazione dei simboli



Conforme alle direttive CE



I dispositivi elettrici contrassegnati con questo simbolo non vanno gettati nei rifiuti domestici.



I dispositivi contrassegnati con questo simbolo sono destinati all'uso domestico (in ambienti asciutti).



Alloggiamento protettivo isolato (classe di protezione II)



130 °C  
Fusibile, spegnimento a 130 °C



Leggere le istruzioni d'uso



Trasformatore di sicurezza fail-safe  
Tensione di uscita max. 50 Volt

F

**IP 20**

Protezione contro la penetrazione di corpi estranei Ø > 12 mm

## Avvertenze di sicurezza



Il triangolo di segnalazione identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. Rispettare sempre queste istruzioni, per evitare il pericolo di lesioni personali o danni al dispositivo.



Collegare il dispositivo esclusivamente a una presa correttamente installata. La tensione deve corrispondere ai dati indicati sulla targhetta del dispositivo.

Non schiacciare il cavo di alimentazione e proteggerlo da bordi affilati, umidità, calore e olio. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito. Se si danneggia il cavo di alimentazione, il dispositivo deve essere smaltito.

Non azionare il dispositivo o staccare subito la spina di alimentazione in caso di danni o se si sospetta un guasto. In questi casi rivolgersi ai tecnici specializzati.

Staccare la spina di alimentazione se non si utilizza il dispositivo.



Tenere lontano dalla portata dei bambini il materiale d'imballaggio, in particolare le pellicole e le buste di plastica. Esiste il pericolo di soffocamento.

Rimuovere tutte le pellicole protettive prima dell'uso.

Posare il cavo di alimentazione in modo che non sia d'intralcio e che non possa essere scollegato inavvertitamente.

Terminato il processo di carica, scollegare il caricabatterie dall'alimentazione elettrica.

Conservare il caricabatterie in un luogo non accessibile ai bambini e alle persone non autorizzate.

Non utilizzare il dispositivo nelle vicinanze di materiale infiammabile o in un ambiente a rischio di esplosione.



Non coprire il caricabatterie, altrimenti si rischia il surriscaldamento con conseguente danneggiamento.



Non posizionare il dispositivo in funzione su una superficie isolante (come il polistirolo): pericolo di accumulo di calore!



Se si carica una batteria montata, parcheggiare il veicolo in sicurezza, tirare il freno a mano e disinserire l'accensione. Staccare la batteria dalla rete di bordo del veicolo. Leggere il manuale di istruzioni del veicolo o rivolgersi a un'officina specializzata.

Per scollegare l'alimentatore, afferrarlo sempre e solo dall'alloggiamento.

Non posizionare il caricabatterie nei pressi di fiamme o fonti di calore e non esporlo a temperature superiori a 40°C!

Conservate accuratamente le presenti istruzioni d'uso e consegnatele anche agli altri utenti.

## Istruzioni per l'uso

### Preparazione della batteria

Pulire il polo della batteria rimuovendo polvere e residui di corrosione. Per le batterie esenti da manutenzione, seguire esattamente le istruzioni del costruttore.

## Collegamento del caricabatterie di mantenimento



**Attenzione:** assicurarsi che il caricabatterie di mantenimento non sia collegato alla presa di alimentazione. Collegare prima il cavo positivo (+) del caricabatterie al polo positivo della batteria. Quindi collegare il cavo negativo (-) al polo negativo della batteria. Se si carica la batteria montata, collegare il cavo negativo (-) alla carrozzeria, lontano dalla batteria, dal carburatore e dai tubi del carburante. Rispettare sempre questa sequenza.

### Protezione contro l'inversione di polarità

L'apparecchio è protetto dal collegamento errato. Se i morsetti e l'alimentatore non sono collegati correttamente, i LED di controllo non si accendono.

### Ricarica della batteria

Ora inserire l'alimentatore del caricabatterie di mantenimento nella presa. Il processo di carica si avvia e si accendono i LED di controllo „CHARGING“ e „POWER“.

L'alimentatore riconosce il raggiungimento della tensione della batteria di 13,5 Volt. A questo punto termina il processo di carica e si attiva la carica di mantenimento (il LED verde „CHARGING“ lampeggia). Se il valore di misura scende a 13 Volt, il processo di carica si riavvia.

Terminare il processo di carica staccando l'alimentatore del caricabatterie di mantenimento dalla presa elettrica.

### Scollegamento del caricabatterie



**Attenzione:** scollegare prima la spina dalla presa e rispettare la sequenza indicata per il distacco dei morsetti. In questo modo si evita la formazione di scintille. Questo è molto importante per la sicurezza, poiché durante la carica si formano dei gas esplosivi.

Scollegare il caricabatterie di mantenimento dalla rete di alimentazione.

Staccare prima il morsetto nero (-). Quindi staccare il morsetto del polo positivo della batteria (rosso).

### Manutenzione e pulizia

**Manutenzione:** Se utilizzata correttamente, la batteria è esente da manutenzione.

**Pulizia:** Pulire i morsetti dopo ogni ciclo di ricarica. Pulire l'apparecchio con cura con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi o detergenti chimici. Non immergere mai il dispositivo in un liquido. Non far scorrere liquidi sul dispositivo.

Avvolgere correttamente i cavi prima di conservare l'apparecchio in modo da evitare danni ai cavi e all'apparecchio stesso. Si raccomanda di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e pulito.

### Avvertenze sulla tutela ambientale



Non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici! I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere separati e destinati al riciclaggio. Per le possibilità di smaltimento delle apparecchiature elettriche, informarsi presso il proprio comune.

### Come contattarci

#### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107

42115 Wuppertal, Germania

Telefono: +49 (0)202 42 92 83 0

Internet: [www.eal-vertrieb.de](http://www.eal-vertrieb.de)

Fax: +49 (0)202 2 65 57 98

E-mail: [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)



## EG – Konformitätserklärung EU – Declaration of Conformity

Hiermit bestätigen wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät den angegebenen Richtlinien entspricht.

We herewith confirm that the appliance as detailed below complies with the mentioned directives.

**Artikelbezeichnung:** Batterie-Erhaltungsgerät 12V 500mA  
Article description: Battery Float Charger

**Artikelnummer:** 16505  
Article number:

**Type:** HB-12V 500MA

**Firmenanschrift:** EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal  
Company address:

### Einschlägige EG-Richtlinien

governing EU-directives  
directives CE concernées:

- |                                     |                                                                                                                            |                                     |                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 1. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)<br>Electromagnetic compatibility (emc)<br>2014/30/EU                           | <input checked="" type="checkbox"/> | 2. Niederspannungs-Richtlinie<br>Low voltage directive<br>2014/35/EU |
| <input type="checkbox"/>            | 3. Funkanlagen und Telekommunikations-<br>endeinrichtungen<br>Radio and Telecommunication Terminal Equipment<br>2014/53/EU | <input checked="" type="checkbox"/> | 4. RoHS 2<br>Restriction of Hazardous Substance<br>2011/65/EU        |


### Harmonisierte EN-Normen

harmonised EN- Standarts

Dieser Artikel entspricht folgenden, zur Erlangung des CE-Zeichens erforderlichen Normen:  
The article complies with the standards as mentioned below which are necessary to obtain the CE-symbol:

- |                                                            |                                |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| zu 1. EN 55014-1, EN 55014-2<br>EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 | zu 2. EN 61558-1, EN 61558-2-6 |
| zu 3.                                                      | zu 4. IEC 62321                |

Unterschrift / Signature:

  
**EAL GmbH**  
Otto-Hausmann-Ring 107  
D – 42115 Wuppertal  
Tel.: +49 (0) 202 42 92 83 -0  
Fax: +49 (0) 202 2 65 57 98

Stellung im Betrieb / Position:

Geschäftsführer

Ausstellungsdatum / Date of issue:

24.05.2016

Firmenstempel



EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal